Adriana Silvia Serena
Via Paravicini 28
21100 Varese
Tel/Fax 00390332-238095
cell 0039347 1435245
adrianasilvia.serena@fastwebnet.it



Nata a Varese da madre tedesca, Margherita Beitter e padre italiano Arturo Serena, bilingue italiano-tedesco dalla nascita.

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA:
DOCENZE A CONTRATTO DAL 1986 ALLA FINE DEL 2022

ANNI ACCADEMICI dal 1992-93 alla fine del 2022:
docente a contratto di LINGUA TEDESCA presso l'Università Luigi Bocconi

Inoltre:

ANNO ACCADEMICO 2011-2012

* VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO - TRADUZIONE DALL'ITALIANO AL TEDESCO* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno diurno, primo, secondo e terzo anno serale

ANNO ACCADEMICO 2010-2011

* VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2009-2010

* NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14).
* VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2008-09

* NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): II corso per studenti del III anno
* COMO: ISIT - Istituto Superiore Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): *TEDESCO MEDIAZIONE LINGUISTICA* (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel terzo anno di corso
* VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14): primo, secondo e terzo anno e corso di *CONVERSAZIONE* primo anno

ANNO ACCADEMICO 2007-08

* NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14) II corso per studenti del III anno
* COMO: ISIT - Istituto Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): *MEDIAZIONE LINGUISTICA* (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel primo, secondo e terzo anno
* VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2006-07

- NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): II corso per studenti del III anno
- COMO: ISIT, Istituto Superiore Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): *MEDIAZIONE LINGUISTICA* (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN/14) nel primo, secondo e terzo anno
- VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN/14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2005-06

- NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di Domodossola: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN/14): II corso per studenti del III anno, I corso per studenti del II anno
- COMO: ISIT, Istituto Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): mediazione linguistica (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel primo, secondo e terzo anno (tre corsi)
- VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN/14) primo, secondo e terzo anno (tre corsi)

ANNO ACCADEMICO 2004-05

- NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di Domodossola: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN/14): due corsi: II corso per studenti del III anno, I corso per studenti del II anno
- COMO: ISIT, Istituto Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): mediazione linguistica (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel primo, secondo e terzo anno (tre corsi)
- VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: TEDESCO analisi linguistica (L- LIN/14): tre corsi (primo, secondo e terzo anno)

ANNO ACCADEMICO 2003-04

- NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di Domodossola: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): due corsi: II corso per studenti del III anno, I corso per studenti del II anno
- COMO: ISIT - Istituto Superiore Interpreti e traduttori (Via Carloni 8): corso di *LINGUA TEDESCA e corso di LETTERATURA TEDESCA* (L- LIN / 14)
- VARESE: SSML Scuola Superiore per Mediatori linguistici: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): tre corsi (primo, secondo e terzo anno)

ANNO ACCADEMICO 2002-03:

- VERCELLI: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" - Facoltà di Lettere e Filosofia: corso di laurea triennale di mediazione linguistica, corso di laurea in lingue e letterature straniere: *LINGUA TEDESCA*
- VERCELLI: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" - Facoltà di Lettere e Filosofia: Corso facoltativo (non retribuito) di 10 ore: Introduzione alla lettura di testi di filosofia in lingua tedesca per studenti di filosofia
- COMO: ISIT - Istituto Superiore Interpreti e traduttori (Via Carloni 8): *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE dall'italiano in tedesco.*

ANNO ACCADEMICO 2001-02:

- VERCELLI: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" - Facoltà di Lettere e Filosofia: corso di laurea triennale di mediazione linguistica, corso di laurea in lingue e letterature straniere: *LINGUA TEDESCA*
- COMO: ISIT - Istituto Superiore Interpreti e traduttori (Via Carloni 8): *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE dall'italiano in tedesco.*

ANNO ACCADEMICO 2000-01:

- VERCELLI: l'Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" - Facoltà di Lettere e Filosofia: corso di laurea triennale di mediazione linguistica, corso di laurea in lingue e letterature straniere: *LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1999-2000:

- TREVISO: Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia: *LINGUA TEDESCA*
- FOSSANO: Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti nel Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino: *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE*

ANNO ACCADEMICO 1998-99:

- TREVISO: Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia: *LINGUA TEDESCA*
- FOSSANO: Facoltà di Lettere e Filosofia, *C*orso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti nel Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino: *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE*
- TORINO: Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi, Facoltà di Lettere e Filosofia: *LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1997-98

- FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): *1) LINGUA TEDESCA, 2) TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE, 3) CIVILTÀ TEDESCA, 4) STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*
- MILANO ottobre-dicembre 1997, Istituto Universitario Lingue Moderne I.U.L.M.: 39 ore di *LINGUA TEDESCA* al "COFRE-Corso di formazione e responsabili Export", promosso dallo I.U.L.M- Ufficio Affari internazionali e dell' ALCE-Associazione Lombarda Consorzi Esportazione

ANNO ACCADEMICO 1996-97:

- FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): *1) LINGUA TEDESCA, 2) TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE, 3) CIVILTÀ TEDESCA, 4) STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1995-96

- FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): *1) LINGUA TEDESCA, 2) TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE, 3) CIVILTÀ TEDESCA, 4) STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1994-95

- FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): *1) LINGUA TEDESCA, 2) TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE, 3) CIVILTÀ TEDESCA, 4) STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1992-93

- TORINO: Facoltà di lettere e filosofia: corso integrativo di lingua tedesca:*INNOVAZIONE LESSICALE NEL TEDESCO CONTEMPORANEO*
- TRENTO: Facoltà di Economia e Commercio, dipartimento di economia: corso integrativo all'interno dell'insegnamento ufficiale di lingua tedesca (triennale) e di lingua inglese (biennale): *IL LINGUAGGIO SPECIALISTICO DEL DISCIPLINARE ECONOMICO IN TEDESCO E IN INGLESE - COMUNICAZIONE NELLE ISTITUZIONI PUBBLICHE E PRIVATE*

ANNO ACCADEMICO 1986-87

- MILANO (1.11.86-30.10.87): IULM-Istituto Universitario Lingue Moderne di Milano: corso integrativo di *METODOLOGIA E DIDATTICA DELLA LINGUA TEDESCA* con pubblicazione della relativa dispensa e tirocinio guidato in alcune classi di un liceo scientifico milanese